

Act

Chapter 15

English Interlinear

Reference: American Standard Version

1 Καὶ τινες κατελθόντες ἀπὸ τῆς Ἰουδαίας, ἐδίδασκον τοὺς
And certain ones having come down from Judea were teaching the
[G2532](#) [G5100](#) [G2718](#) [G0575](#) [G3588](#) [G2449](#) [G1321](#) [G3588](#)

ἀδελφοὺς, ὅτι Ἐὰν μὴ περιτμηθῆτε τῷ ἔθει τῷ Μωϋσέως,
brothers - if not you are circumcised according to the custom of Moses
[G0080](#) [G3754](#) [G1437](#) [G3361](#) [G4059](#) [G3588](#) [G1485](#) [G3588](#) [G3475](#)

οὐ δύνασθε σωθῆναι.
not you are able to be saved
[G3756](#) [G1410](#) [G4982](#)

| And certain men came down from Judaea and taught the brethren, saying, Except ye be circumcised after the custom of Moses, ye cannot be saved.

2 γενομένης δὲ στάσεως καὶ ζητήσεως οὐκ ὀλίγης τῷ Παύλῳ
Having taken place therefore commotion and discussion no small - by Paul
[G1096](#) [G1161](#) [G4714](#) [G2532](#) [G2214](#) [G3756](#) [G3641](#) [G3588](#) [G3972](#)

καὶ τῷ Βαρνάβᾳ πρὸς αὐτοὺς, ἔταξαν ἀναβαίνειν, Παῦλον καὶ
and - Barnabas with them they appointed to go up Paul and
[G2532](#) [G3588](#) [G0921](#) [G4314](#) [G0846](#) [G5021](#) [G0305](#) [G3972](#) [G2532](#)

Βαρνάβαν, καὶ τινας ἄλλους ἐξ αὐτῶν, πρὸς τοὺς ἀποστόλους καὶ
Barnabas and certain others out from them to the apostles and
[G0921](#) [G2532](#) [G5100](#) [G0243](#) [G1537](#) [G0846](#) [G4314](#) [G3588](#) [G0652](#) [G2532](#)

πρεσβυτέρους, εἰς Ἱερουσαλήμ, περὶ τοῦ ζητήματος τούτου.
elders to Jerusalem about the question this
[G4245](#) [G1519](#) [G2419](#) [G4012](#) [G3588](#) [G2213](#) [G3778](#)

| And when Paul and Barnabas had no small dissension and questioning with them, the brethren appointed that Paul and Barnabas, and certain other of them, should go up to Jerusalem unto the apostles and elders about this question.

3 Οἱ μὲν οὖν προπεμφθέντες ὑπὸ τῆς ἐκκλησίας διήρχοντο
They indeed therefore having been sent forward by the church passed through
[G3588](#) [G3303](#) [G3767](#) [G4311](#) [G5259](#) [G3588](#) [G1577](#) [G1330](#)

τὴν τε Φοινίκην καὶ Σαμάρειαν, ἐκδιηγούμενοι τὴν ἐπιστροφὴν τῶν
- both Phoenicia and Samaria relating in detail the conversion of the
[G3588](#) [G5037](#) [G5403](#) [G2532](#) [G4540](#) [G1555](#) [G3588](#) [G1995](#) [G3588](#)

ἔθνων. καὶ ἐποίουν χαρὰν μεγάλην πᾶσιν τοῖς ἀδελφοῖς.
Gentiles And they brought joy great to all the brothers
[G1484](#) [G2532](#) [G4160](#) [G5479](#) [G3173](#) [G3956](#) [G3588](#) [G0080](#)

| They therefore, being brought on their way by the church, passed through both Phoenicia and Samaria, declaring the conversion of the Gentiles: and they caused great joy unto all the brethren.

4 παραγενόμενοι δὲ εἰς Ἱεροσόλυμα, παρεδέχθησαν ἀπὸ τῆς ἐκκλησίας
having come moreover to Jerusalem they were welcomed by the church
[G3854](#) [G1161](#) [G1519](#) [G2414](#) [G3858](#) [G0575](#) [G3588](#) [G1577](#)

καὶ τῶν ἀποστόλων καὶ τῶν πρεσβυτέρων. ἀνήγγειλάν τε ὅσα ὁ
and the apostles and the elders they declared moreover all that -
[G2532](#) [G3588](#) [G0652](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4245](#) [G0312](#) [G5037](#) [G3745](#) [G3588](#)

Θεὸς ἐποίησεν μετ' αὐτῶν.
God had done with them
[G2316](#) [G4160](#) [G3326](#) [G0846](#)

And when they were come to Jerusalem, they were received of the church and the apostles and the elders, and they rehearsed all things that God had done with them.

5 Ἐξανέστησαν δέ τινες τῶν ἀπὸ τῆς αἱρέσεως τῶν Φαρισαίων
rose up moreover certain of those of the sect of the Pharisees
[G1817](#) [G1161](#) [G5100](#) [G3588](#) [G0575](#) [G3588](#) [G0139](#) [G3588](#) [G5330](#)

πετιστευκότες, λέγοντες, ὅτι δεῖ περιτέμνειν αὐτοὺς, παραγγέλλειν
who believed saying - It is necessary to circumcise them to command [them]
[G4100](#) [G3004](#) [G3754](#) [G1163](#) [G4059](#) [G0846](#) [G3853](#)

τε τηρεῖν τὸν νόμον Μωϋσέως.
moreover to keep the law of Moses
[G5037](#) [G5083](#) [G3588](#) [G3551](#) [G3475](#)

But there rose up certain of the sect of the Pharisees who believed, saying, It is needful to circumcise them, and to charge them to keep the law of Moses.

6 Συνήχθησάν τε οἱ ἀπόστολοι καὶ οἱ πρεσβύτεροι, ἵδεῖν
Were gathered together moreover the apostles and the elders to see
[G4863](#) [G5037](#) [G3588](#) [G0652](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4245](#) [G3708](#)

περὶ τοῦ λόγου τούτου.
about the matter this
[G4012](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3778](#)

And the apostles and the elders were gathered together to consider of this matter.

7 Πολλῆς δὲ ζητήσεως γενομένης, ἀναστὰς, Πέτρος εἶπεν πρὸς
of much moreover discussion having taken place having risen up Peter said to
[G4183](#) [G1161](#) [G2214](#) [G1096](#) [G0450](#) [G4074](#) [G3004](#) [G4314](#)

αὐτούς, Ἀνδρες, ἀδελφοί, ὑμεῖς ἐπίστασθε ὅτι ἀφ' ἡμερῶν ἀρχαίων, ἐν
them Men brothers you know that from days early among
[G0846](#) [G0435](#) [G0080](#) [G4771](#) [G1987](#) [G3754](#) [G0575](#) [G2250](#) [G0744](#) [G1722](#)

ὑμῖν, ἔξελέξατο ὁ Θεὸς διὰ τοῦ στόματός μου, ἀκοῦσαι τὰ ἔθνη
us chose - God by the mouth of me [for] to hear the the Gentiles
[G4771](#) [G1586](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1223](#) [G3588](#) [G4750](#) [G1473](#) [G0191](#) [G3588](#) [G1484](#)

τὸν λόγον τοῦ εὐαγγελίου, καὶ πιστεῦσαι.
the word of the gospel and to believe
[G3588](#) [G3056](#) [G3588](#) [G2098](#) [G2532](#) [G4100](#)

And when there had been much questioning, Peter rose up, and said unto them, Brethren, ye know that a good while ago God made choice among you, that by my mouth the Gentiles should hear the word of the gospel, and believe.

8 καὶ ὁ καρδιογνώστης Θεὸς ἐμαρτύρησεν αὐτοῖς, δοὺς τὸ
And the heart-knowing God bore witness to them having given [them] the
[G2532](#) [G3588](#) [G2589](#) [G2316](#) [G3140](#) [G0846](#) [G1325](#) [G3588](#)

Πνεῦμα τὸ Ἅγιον, καθὼς καὶ ἡμῖν,
Spirit - Holy as also to us
[G4151](#) [G3588](#) [G0040](#) [G2531](#) [G2532](#) [G1473](#)

| And God, who knoweth the heart, bare them witness, giving them the Holy Spirit, even as he did unto us;

9 καὶ οὐθὲν διέκρινεν μεταξὺ ἡμῶν τε καὶ αὐτῶν, τῇ πίστει
and not one he made distinction between us also and them by the faith
[G2532](#) [G3762](#) [G1252](#) [G3342](#) [G1473](#) [G5037](#) [G2532](#) [G0846](#) [G3588](#) [G4102](#)

καθαρίσας τὰς καρδίας αὐτῶν.
having purified the hearts of them
[G2511](#) [G3588](#) [G2588](#) [G0846](#)

| and he made no distinction between us and them, cleansing their hearts by faith.

10 νῦν οὖν, τί πειράζετε τὸν Θεόν, ἐπιθεῖναι ζυγὸν ἐπὶ τὸν
Now therefore why are you testing - God to put a yoke upon the
[G3568](#) [G3767](#) [G5101](#) [G3985](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2007](#) [G2218](#) [G1909](#) [G3588](#)

τράχηλον τῶν μαθητῶν, ὃν οὔτε οἱ πατέρες ἡμῶν, οὔτε ήμεῖς,
neck of the disciples that neither the fathers of us nor we
[G5137](#) [G3588](#) [G3101](#) [G3739](#) [G3777](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#) [G3777](#) [G1473](#)

ἰσχύσαμεν βαστάσαι?
have been able to bear
[G2480](#) [G0941](#)

| Now therefore why make ye trial of God, that ye should put a yoke upon the neck of the disciples which neither our fathers nor we were able to bear?

11 ἀλλὰ διὰ τῆς χάριτος τοῦ Κυρίου Ἰησοῦ, πιστεύομεν σωθῆναι, καθ'
But by the grace of [the] Lord Jesus we believe to be saved in
[G0235](#) [G1223](#) [G3588](#) [G5485](#) [G3588](#) [G2962](#) [G2424](#) [G4100](#) [G4982](#) [G2596](#)

ὃν τρόπον κάκεῖνοι.
same manner they also
[G3739](#) [G5158](#) [G2548](#)

| But we believe that we shall be saved through the grace of the Lord Jesus, in like manner as they.

12 Ἐσίγησεν δὲ πᾶν τὸ πλῆθος, καὶ ἤκουον Βαρνάβα καὶ Παύλου
Kept silent moreover all the multitude and heard Barnabas and Paul
[G4601](#) [G1161](#) [G3956](#) [G3588](#) [G4128](#) [G2532](#) [G0191](#) [G0921](#) [G2532](#) [G3972](#)

ἐξηγουμένων ὅσα ἐποίησεν ὁ Θεὸς, σημεῖα καὶ τέρατα, ἐν τοῖς
relating what had done - God signs and wonders among the
[G1834](#) [G3745](#) [G4160](#) [G3588](#) [G2316](#) [G4592](#) [G2532](#) [G5059](#) [G1722](#) [G3588](#)

ἔθνεσιν δι' αὐτῶν.
Gentiles by them
[G1484](#) [G1223](#) [G0846](#)

| And all the multitude kept silence; and they hearkened unto Barnabas and Paul rehearsing what signs and wonders God had wrought among the Gentiles through them.

13 Μετὰ δὲ τὸ σιγῆσαι αὐτοὺς, ἀπεκρίθη Ἰάκωβος, λέγων, Ὅμαρες,
after moreover - were silent they answered James saying Men
[G3326](#) [G1161](#) [G3588](#) [G4601](#) [G0846](#) [G0611](#) [G2385](#) [G3004](#) [G0435](#)
ἀδελφοί, ἀκούσατε μου.
brothers hear me
[G0080](#) [G0191](#) [G1473](#)

| And after they had held their peace, James answered, saying, Brethren, hearken unto me:

14 Συμεὼν ἔξηγήσατο καθὼς πρῶτον ὁ Θεὸς ἐπεσκέψατο, λαβεῖν ἐξ
Simon has related how first God visited to take out of
[G4826](#) [G1834](#) [G2531](#) [G4412](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1980](#) [G2983](#) [G1537](#)
ἐθνῶν λαὸν, τῷ ὀνόματι αὐτοῦ.
[the] Gentiles a people for the name of him
[G1484](#) [G2992](#) [G3588](#) [G3686](#) [G0846](#)

| Symeon hath rehearsed how first God visited the Gentiles, to take out of them a people for his name.

15 καὶ τούτῳ συμφωνοῦσιν οἱ λόγοι τῶν προφητῶν, καθὼς γέγραπται:
And with this agree the words of the prophets; as it is written
[G2532](#) [G3778](#) [G4856](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3588](#) [G4396](#) [G2531](#) [G1125](#)

| And to this agree the words of the prophets; as it is written,

16 Μετὰ ταῦτα ἀναστρέψω καὶ ἀνοικοδομήσω τὴν σκηνὴν Δαυὶδ τὴν
After these things I will return and will rebuild the tabernacle of David which
[G3326](#) [G3778](#) [G0390](#) [G2532](#) [G0456](#) [G3588](#) [G4633](#) [G1138](#) [G3588](#)
πεπτωκυῖαν; καὶ τὰ κατεσκαμμένα αὐτῆς ἀνοικοδομήσω, καὶ ἀνορθώσω
has fallen and the ruins of it I will rebuild and will set upright
[G4098](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2679](#) [G0846](#) [G0456](#) [G2532](#) [G0461](#)
αὐτήν,
it
[G0846](#)

| After these things I will return, And I will build again the tabernacle of David, which is fallen; And I will build again the ruins thereof, And I will set it up:

17 ὅπως ἂν ἐκζητήσωσιν οἱ κατάλοιποι τῶν ἀνθρώπων τὸν Κύριον, καὶ
so that anyhow might seek out the remnant the of men the Lord and
[G3704](#) [G0302](#) [G1567](#) [G3588](#) [G2645](#) [G3588](#) [G0444](#) [G3588](#) [G2962](#) [G2532](#)
πάντα τὰ ἔθνη, ἐφ' οὓς ἐπικέληται τὸ ὄνομά μου ἐπ' αὐτούς,
all the Gentiles upon whom has been called the name of me upon them
[G3956](#) [G3588](#) [G1484](#) [G1909](#) [G3739](#) [G1941](#) [G3588](#) [G3686](#) [G1473](#) [G1909](#) [G0846](#)
λέγει Κύριος, ποιῶν ταῦτα,
says [the] Lord doing these things
[G3004](#) [G2962](#) [G4160](#) [G3778](#)

| That the residue of men may seek after the Lord, And all the Gentiles, upon whom my name is called,

18 γνωστὰ ἀπ' αἰῶνος, <έστιν τῷ θεῷ πάντα τὰ ἔργα αὐτοῦ>.
known from eternity are - to God all the works of him
[G1110](#) [G0575](#) [G0165](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3956](#) [G3588](#) [G2041](#) [G0846](#)

| Saith the Lord, who maketh these things known from of old.

19 διὸ ἐγὼ κρίνω μὴ παρενοχλεῖν τοῖς, ἀπὸ τῶν ἐθνῶν,
Therefore I judge not to trouble those who from the Gentiles
[G1352](#) [G1473](#) [G2919](#) [G3361](#) [G3926](#) [G3588](#) [G0575](#) [G3588](#) [G1484](#)

ἐπιστρέφουσιν ἐπὶ τὸν Θεόν;
are turning to - God
[G1994](#) [G1909](#) [G3588](#) [G2316](#)

| Wherefore my judgment is, that we trouble not them that from among the Gentiles turn to God;

20 ἀλλὰ ἐπιστεῖλαι αὐτοῖς τοῦ ἀπέχεσθαι τῶν ἀλισγημάτων τῶν εἰδώλων,
but to write to them - to abstain from the pollutions of the idols
[G0235](#) [G1989](#) [G0846](#) [G3588](#) [G0568](#) [G3588](#) [G0234](#) [G3588](#) [G1497](#)

καὶ τῆς πορνείας, καὶ <τοῦ> πνικτοῦ, καὶ τοῦ αἵματος.
and - sexual immorality and that which is strangled and from blood
[G2532](#) [G3588](#) [G4202](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4156](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0129](#)

| but that we write unto them, that they abstain from the pollutions of idols, and from fornication, and from what is strangled, and from blood.

21 Μωϋσῆς γὰρ ἐκ γενεῶν ἀρχαίων, κατὰ πόλιν τοὺς κηρύσσοντας
Moses indeed from generations of old in every city those proclaiming
[G3475](#) [G1063](#) [G1537](#) [G1074](#) [G0744](#) [G2596](#) [G4172](#) [G3588](#) [G2784](#)

αὐτὸν, ἔχει ἐν ταῖς συναγωγαῖς, κατὰ πᾶν σάββατον ἀναγινωσκόμενος.
him has in the synagogues on every Sabbath being read
[G0846](#) [G2192](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4864](#) [G2596](#) [G3956](#) [G4521](#) [G0314](#)

| For Moses from generations of old hath in every city them that preach him, being read in the synagogues every sabbath.

22 Τότε ἐδοξε τοῖς ἀποστόλοις καὶ τοῖς πρεσβυτέροις, σὺν ὅλῃ τῇ
Then it seemed good to the apostles and to the elders
[G5119](#) [G1380](#) [G3588](#) [G0652](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4245](#) [G4862](#) [G3650](#) [G3588](#)

ἐκκλησίᾳ, ἐκλεξαμένους ἄνδρας ἐξ αὐτῶν, πέμψαι εἰς Ἀντιόχειαν, σὺν
church having chosen men out from them to send to Antioch with
[G1577](#) [G1586](#) [G0435](#) [G1537](#) [G0846](#) [G3992](#) [G1519](#) [G0490](#) [G4862](#)

τῷ Παύλῳ καὶ Βαρνάβᾳ: Ἰούδαν τὸν καλούμενον Βαρσαββᾶν, καὶ Σιλᾶν,
- Paul and Barnabas Judas - called Barnabas and Silas
[G3588](#) [G3972](#) [G2532](#) [G0921](#) [G2455](#) [G3588](#) [G2564](#) [G0923](#) [G2532](#) [G4609](#)

ἄνδρας ἡγουμένους ἐν τοῖς ἀδελφοῖς,
men leading among the brothers
[G0435](#) [G2233](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0080](#)

| Then it seemed good to the apostles and the elders, with the whole church, to choose men out of their company, and send them to Antioch with Paul and Barnabas; namely, Judas called Barsabbas, and Silas, chief men among the brethren:

23 γράψαντες διὰ χειρὸς αὐτῶν, οἱ ἀπόστολοι καὶ οἱ πρεσβύτεροι,
having written by [the] hand of them The apostles and the elders
[G1125](#) [G1223](#) [G5495](#) [G0846](#) [G3588](#) [G0652](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4245](#)

ἀδελφοὶ, τοῖς κατὰ τὴν Ἀντιόχειαν καὶ Συρίαν καὶ Κιλικίαν: ἀδελφοῖς
brothers to those in - Antioch and Syria and Cilicia brothers
[G0080](#) [G3588](#) [G2596](#) [G3588](#) [G0490](#) [G2532](#) [G4947](#) [G2532](#) [G2791](#) [G0080](#)

τοῖς ἐξ ἐθνῶν, χαίρειν.
- out from [the] Gentiles Greetings
[G3588](#) [G1537](#) [G1484](#) [G5463](#)

and they wrote thus by them, The apostles and the elders, brethren, unto the brethren who are of the Gentiles in Antioch and Syria and Cilicia, greeting:

24 Ἐπειδὴ ἡκούσαμεν ὅτι τινὲς ἔξι ἡμῶν <έξελθόντες>, ἐτάραξαν ὑμᾶς
Inasmuch as we have heard that some out from us went out troubled you
[G1894](#) [G0191](#) [G3754](#) [G5100](#) [G1537](#) [G1473](#) [G1831](#) [G5015](#) [G4771](#)

λόγοις, ἀνασκευάζοντες τὰς ψυχὰς ὑμῶν, <λέγοντες περιτέμνεσθαι καὶ
by words upsetting the minds of you saying [you must] be circumcised and
[G3056](#) [G0384](#) [G3588](#) [G5590](#) [G4771](#) [G3004](#) [G4059](#) [G2532](#)

τηρεῖν τὸν νόμον>, οἵς οὐ διεστειλάμεθα;
keep the law to whom not we had given instructions
[G5083](#) [G3588](#) [G3551](#) [G3739](#) [G3756](#) [G1291](#)

Forasmuch as we have heard that certain who went out from us have troubled you with words, subverting your souls; to whom we gave no commandment;

25 ἔδοξεν ἡμῖν γενομένοις ὁμοθυμαδὸν, ἐκλεξαμένοις ἄνδρας, πέμψαι πρὸς
it seemed good to us having come with one accord having chosen men to send to
[G1380](#) [G1473](#) [G1096](#) [G3661](#) [G1586](#) [G0435](#) [G3992](#) [G4314](#)

ὑμᾶς, σὺν τοῖς ἀγαπητοῖς ἡμῶν, Βαρνάβᾳ καὶ Παύλῳ,
you with the beloved of us Barnabas and Paul
[G4771](#) [G4862](#) [G3588](#) [G0027](#) [G1473](#) [G0921](#) [G2532](#) [G3972](#)

it seemed good unto us, having come to one accord, to choose out men and send them unto you with our beloved Barnabas and Paul,

26 ἀνθρώποις παραδεδωκόσι τὰς ψυχὰς αὐτῶν, ὑπὲρ τοῦ ὀνόματος τοῦ
men having handed over the lives of them for the name of the
[G0444](#) [G3860](#) [G3588](#) [G5590](#) [G0846](#) [G5228](#) [G3588](#) [G3686](#) [G3588](#)

Κυρίου ἡμῶν, Ἰησοῦ Χριστοῦ.
Lord of us Jesus Christ
[G2962](#) [G1473](#) [G2424](#) [G5547](#)

men that have hazarded their lives for the name of our Lord Jesus Christ.

27 ἀπεστάλκαμεν οὖν Ἰούδαν καὶ Σιλᾶν, καὶ αὐτοὺς διὰ λόγου
We have sent therefore Judas and Silas, who themselves also shall tell you the same things by word of mouth.
[G0649](#) [G3767](#) [G2455](#) [G2532](#) [G4609](#) [G2532](#) [G0846](#) [G1223](#) [G3056](#)

ἀπαγγέλλοντας τὰ αὐτά.
telling [you] the same things
[G0518](#) [G3588](#) [G0846](#)

We have sent therefore Judas and Silas, who themselves also shall tell you the same things by word of mouth.

28 ἔδοξεν γάρ τῷ Πνεύματι τῷ Ἅγιῳ καὶ ἡμῖν, μηδὲν πλέον
it seemed good indeed to the Spirit - holy and to us no further
[G1380](#) [G1063](#) [G3588](#) [G4151](#) [G3588](#) [G0040](#) [G2532](#) [G1473](#) [G3367](#) [G4119](#)

ἐπιτίθεσθαι ὑμῖν βάρος, πλὴν τούτων τῶν ἐπάναγκες:
to lay upon you burden except these - necessary things
[G2007](#) [G4771](#) [G0922](#) [G4133](#) [G3778](#) [G3588](#) [G1876](#)

For it seemed good to the Holy Spirit, and to us, to lay upon you no greater burden than these necessary things:

29 ἀπέχεσθαι εἰδωλοθύτων, καὶ αἷματος, καὶ πνικτῶν, καὶ
to abstain from things sacrificed to idols and from blood and from what is strangled and
[G0568](#) [G1494](#) [G2532](#) [G0129](#) [G2532](#) [G4156](#) [G2532](#)

πορνείας. ἐξ ὧν διατηροῦντες ἔαυτοὺς, εὖ πράξετε. Ἐρρωσθε.
from sexual immorality from these keeping yourselves well you will do Farewell
[G4202](#) [G1537](#) [G3739](#) [G1301](#) [G1438](#) [G2095](#) [G4238](#) [G4517](#)

| that ye abstain from things sacrificed to idols, and from blood, and from things strangled, and from fornication; from which if ye keep yourselves, it shall be well with you. Fare ye well.

30 Οἱ μὲν οὖν, ἀπολυθέντες, κατῆλθον εἰς Ἀντιόχειαν, καὶ
They indeed therefore having been sent off went to Antioch and
[G3588](#) [G3303](#) [G3767](#) [G0630](#) [G2718](#) [G1519](#) [G0490](#) [G2532](#)

συναγαγόντες τὸ πλῆθος, ἐπέδωκαν τὴν ἐπιστολήν.
having gathered the multitude they delivered the letter
[G4863](#) [G3588](#) [G4128](#) [G1929](#) [G3588](#) [G1992](#)

| So they, when they were dismissed, came down to Antioch; and having gathered the multitude together, they delivered the epistle.

31 ἀναγνόντες δὲ, ἐχάρησαν ἐπὶ τῇ παρακλήσει.
having read [it] moreover they rejoiced at the encouragement
[G0314](#) [G1161](#) [G5463](#) [G1909](#) [G3588](#) [G3874](#)

| And when they had read it, they rejoiced for the consolation.

32 Ἰούδας τε καὶ Σιλᾶς, καὶ αὐτοὶ προφῆται ὄντες, διὰ λόγου πολλοῦ,
Judas and and Silas also themselves prophets being by talk much
[G2455](#) [G5037](#) [G2532](#) [G4609](#) [G2532](#) [G0846](#) [G4396](#) [G1510](#) [G1223](#) [G3056](#) [G4183](#)

παρεκάλεσαν τοὺς ἀδελφούς, καὶ ἐπεστήριξαν.
exhorted the brothers and strengthened [them]
[G3870](#) [G3588](#) [G0080](#) [G2532](#) [G1991](#)

| And Judas and Silas, being themselves also prophets, exhorted the brethren with many words, and confirmed them.

33 ποιήσαντες δὲ χρόνον, ἀπελύθησαν μετ' εἰρήνης ἀπὸ τῶν
having made moreover time they were sent away in peace from the
[G4160](#) [G1161](#) [G5550](#) [G0630](#) [G3326](#) [G1515](#) [G0575](#) [G3588](#)

ἀδελφῶν, πρὸς τοὺς ἀποστείλαντας αὐτούς.
brothers to those having sent them
[G0080](#) [G4314](#) [G3588](#) [G0649](#) [G0846](#)

| And after they had spent some time there, they were dismissed in peace from the brethren unto those that had sent them forth.

34 {ἔδοξε δὲ τῷ Σίλᾳ ἐπιμεῖναι αὐτοῦ}.
it seemed good however - to Silas to remain there
[G1380](#) [G1161](#) [G3588](#) [G4609](#) [G1961](#) [G0847](#)

35 Παῦλος δὲ καὶ Βαρνάβας διέτριβον ἐν Ἀντιοχείᾳ, διδάσκοντες καὶ
Paul moreover and Barnabas stayed in Antioch teaching and
[G3972](#) [G1161](#) [G2532](#) [G0921](#) [G1304](#) [G1722](#) [G0490](#) [G1321](#) [G2532](#)

εὐαγγελιζόμενοι, μετὰ καὶ ἔτέρων πολλῶν, τὸν λόγον τοῦ Κυρίου.
proclaiming the good news with also others many the word of the Lord
[G2097](#) [G3326](#) [G2532](#) [G2087](#) [G4183](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3588](#) [G2962](#)

But Paul and Barnabas tarried in Antioch, teaching and preaching the word of the Lord, with many others also.

36 Μετὰ δέ τινας ἡμέρας, εἶπεν πρὸς Βαρνάβαν, Παῦλος, Ἐπιστρέψαντες
after moreover some days said to Barnabas Paul Having turned back
[G3326](#) [G1161](#) [G5100](#) [G2250](#) [G3004](#) [G4314](#) [G0921](#) [G3972](#) [G1994](#)

δὴ ἐπισκεψώμεθα τοὺς ἀδελφοὺς κατὰ πόλιν πᾶσαν, ἐν αἷς
indeed let us look after the brothers in city every in which
[G1211](#) [G1980](#) [G3588](#) [G0080](#) [G2596](#) [G4172](#) [G3956](#) [G1722](#) [G3739](#)

κατηγγείλαμεν τὸν λόγον τοῦ Κυρίου, πῶς ἔχουσιν.
we have announced the word of the Lord how they are
[G2605](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3588](#) [G2962](#) [G4459](#) [G2192](#)

And after some days Paul said unto Barnabas, Let us return now and visit the brethren in every city wherein we proclaimed the word of the Lord, and see how they fare.

37 Βαρνάβας δὲ ἐβούλετο συμπαραλαβεῖν, καὶ τὸν Ἰωάννην τὸν
Barnabas moreover purposed to take with [them] also - John -
[G0921](#) [G1161](#) [G1014](#) [G4838](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2491](#) [G3588](#)

καλούμενον Μάρκον;
called Mark
[G2564](#) [G3138](#)

And Barnabas was minded to take with them John also, who was called Mark.

38 Παῦλος δὲ ἦξεν, τὸν ἀποστάντα ἀπ' αὐτῶν ἀπὸ¹
Paul however thought it better the [one] having withdrawn from them from
[G3972](#) [G1161](#) [G0515](#) [G3588](#) [G0868](#) [G0575](#) [G0846](#) [G0575](#)

Παμφυλίας, καὶ μὴ συνελθόντα αὐτοῖς εἰς τὸ ἔργον, μὴ
Pamphylia and not having gone with them to the work not
[G3828](#) [G2532](#) [G3361](#) [G4905](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2041](#) [G3361](#)

συμπαραλαμβάνειν τοῦτον.
to take with [them] him
[G4838](#) [G3778](#)

But Paul thought not good to take with them him who withdrew from them from Pamphylia, and went not with them to the work.

39 ἐγένετο δὲ παροξυσμός, ὥστε ἀποχωρισθῆναι αὐτοὺς ἀπ' ἀλλήλων.
Arose therefore a sharp disagreement so as to depart they from one another
[G1096](#) [G1161](#) [G3948](#) [G5620](#) [G0673](#) [G0846](#) [G0575](#) [G0240](#)

τόν τε Βαρνάβαν, παραλαβόντα τὸν Μάρκον, ἐκπλεῦσαι εἰς Κύπρον;
- and Barnabas having taken - Mark to sail to Cyprus
[G3588](#) [G5037](#) [G0921](#) [G3880](#) [G3588](#) [G3138](#) [G1602](#) [G1519](#) [G2954](#)

And there arose a sharp contention, so that they parted asunder one from the other, and Barnabas took Mark with him, and sailed away unto Cyprus:

40 Παῦλος δὲ, ἐπιλεξάμενος Σιλᾶν, ἐξῆλθεν, παραδοθεὶς τῇ χάριτι
Paul however having chosen Silas went forth having been committed to the grace
[G3972](#) [G1161](#) [G1951](#) [G4609](#) [G1831](#) [G3860](#) [G3588](#) [G5485](#)

τοῦ Κυρίου ὑπὸ τῶν ἀδελφῶν.
of the Lord by the brothers
[G3588](#) [G2962](#) [G5259](#) [G3588](#) [G0080](#)

but Paul chose Silas, and went forth, being commended by the brethren to the grace of the Lord.

41 διήρχετο δὲ τὴν Συρίαν καὶ τὴν Κιλικίαν, ἐπιστηρίζων τὰς
he passed through moreover - Syria and - Cilicia strengthening the
[G1330](#) [G1161](#) [G3588](#) [G4947](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2791](#) [G1991](#) [G3588](#)
ἐκκλησίας.
churches
[G1577](#)

| And he went through Syria and Cilicia, confirming the churches.